



Memorial ceremony for 80th anniversary of Toyokawa city administration was held and there were 880 participants. Mayor gave a speech, and Toyokawa PR ambassador, Mito Aoba high school baton club, and Kon Kon Toyokawa were on stage. In the end, children performed a dance with memorial song for the city's 80th anniversary "Toyokawa Yutaka". Audience clapped hands with music and everyone enjoyed the ceremony very much.

文化会馆举行市制执行80周年纪念典礼，880名市民前来参加。除了市长致辞以外，还有丰川宣传大使及御津青叶高中乐队、Kon Kon丰川等的表演。典礼仪式的最后随着市制80周年纪念歌曲《丰川、富饶》，孩子们展示了舞蹈。观众们报以热烈的掌声。

1. 住民税均等割のみ課税世帯支援給付金 (10万円)

Support Benefit for Household imposed with Resident Tax (Only with per capita rate) (100,000 yen)

Call Center of Toyokawa City Support Benefit for Household Exempted with Resident Tax 0533-56-2354

For support to reduce the burden caused by rising prices of things, benefit is provided.

Eligibility: Household with Basic Resident Register of Toyokawa city as of December 1, 2023 and meets either of the followings ① Household whose members are all imposed with resident tax (only with per capita rate) of the fiscal year 2023 ② Household consisting of person imposed with resident tax (only with per capita rate) and person exempted with resident tax (per capita rate) of the fiscal year 2023

Sum of the payment: 100,000 yen per household

Application: Until May 31 (Fri.) (Postmark on this date is valid.). Write necessary items in payment requirement confirmation form regarding Support Benefit for Household imposed with Resident Tax (Only with per capita rate) which is scheduled to be sent in the end of March, and send it back in enclosed envelope. There is examination after application.

Others: For details such as requirements, contact Call Center by phone or confirm city website.

居民税仅按均等比率征税家庭的支援补助金 (10万日元)

丰川市不征税家庭支援补助金电话服务中心 0533-56-2354

为减轻物价高涨造成的经济负担，特支付补助金作为支援。

对象：截至2023年12月1日丰川市居民基本登记册登记在册者，并符合以下任意一个条件的家庭。

① 家庭全员是由2023年度居民税仅按均等比率纳税人构成的家庭

② 2023年度居民税仅按均等比率纳税人及均等比率不征税者构成的家庭

支付金额：每户10万日元

申请：截止至5月31日（星期五）以前（邮戳为证）。将在3月下旬邮寄《居民税仅按均等比率征税家庭的支援补助金支付条件确认书》，请您填写完所有必要事项，装入同封内的回执信封邮寄给我们。另外，在您申请之后，我们会有审查。

其他：有关条件等详情，请您咨询电话服务中心或在市官网上确认。

2. 市営住宅入居者募集

Application for Municipal Housing, Shiei Jutaku

Building Division (Kenchiku Ka) 0533-89-2144

Expected day of move-in: July 1 (Mon.), 2024

Eligible applicants: Persons who fulfill the following conditions.

- 1) Persons who live or work in Toyokawa.
- 2) Persons who live or are planning to live together with their family in Toyokawa.
- 3) Persons who are obviously facing financial difficulties to search for a house.
- 4) Persons who meet the income requirement.
- 5) Persons who do not belong to any crime syndicates, so-called Boryokudan.
- 6) For 3DK housing, the residents have to be a family of 2 persons or more (Also available for single person in some cases.)
- 7) For 4DK housing, the residents have to be a family of 4 persons or more.
- 8) For Welfare Quota, aged household, household with a disabled person, single parent household, child-rearing household and so on.

Application: From April 1 to April 15, 2024

Bring the designated application form to the Building Division directly (North Bldg. 4F). The application form is available at the Building Division (It can be downloaded from city website.).

Lottery: April 23 (Tue.), 2024 from 10:00 am at No.34 meeting room (Main Bldg. 3F).

Others: 1 guarantor and the deposit of 3-month rent are required at the time of contract.

市営住宅入居者报名

建筑课 0533-89-2144

入住预定日：7月1日（星期一）

入住资格：① 在本市居住或工作

② 现在有同居者或将要同居的亲属

③ 明显有实际住房困难

④ 符合条例规定的收入标准

⑤ 入住计划者不是暴力团伙成员

⑥ 3DK(三室一厅)限两人以上家庭（部分住宅单身者也可）

⑦4DK(四室一厅)限四人以上家庭

⑧福利房以高龄者家庭、残障者家庭、单亲家庭及育儿家庭等为对象

申请: 4月1日~15日之间, 请您直接携带申请书到建筑课(北楼4楼)申请。申请书在建筑课内领取(也可以在市官网上下载)。

抽签会: 4月23日(星期二)10点开始, 市政府本楼34会议室(本楼3楼)

其他: 签署合同时需要1名担保人和押金(入住时房租的三个月分)。

Room Type 户型	Name of Housing 住宅	#of room availability (Welfare Quota) 户数(福利房)	Room Type 户型	Name of Housing 住宅	#of room availability (Welfare Quota) 户数(福利房)
2DK	SUWA NISHI	1 (-)	3DK	DAINI AKEBONO	3 (-)
3DK	NISHIYUTAKA	1 (-)	4DK	YAWATA	1 (-)
3DK	GOYU	1 (-)	4DK	UENO	1 (-)
3DK	TOBU A	2 (1)			

※Among 3DK Housing, TOBU A Jutaku is available for single person aged 60 years and older or person with disabilities.

※东部A住宅的3DK(三室一厅)即使是单身者(60岁以上或残障人士等)也可入住。

※For CHIGIRI Jutaku, application is accepted at any time.

※千两住宅随时接受报名。

3. 軽自動車税(種別割)の減免申請

Exemption and reduction of Light Vehicle Tax (Kei car, 660CC or less, Type-based imposition)

Municipal Tax Division (Shiminzei Ka) 0533-89-2129

Light Vehicle Tax (Type-based imposition) is exempted or reduced in certain cases. Person who newly receives exemption or reduction, please come to Municipal Tax Division for application by May 31 (Fri.). If you have applied by the fiscal year 2023, send back the document issued for "Kei car tax report and application form for Kei car tax exemption or reduction" (Genkyo Hokoku Sho and Genmen Shinsei Sho) which was mailed in the end of March. The eligible cases are as follows.

■**The Kei car that a disabled person owns:** (Admitted only one car per person.) For person, physically, intellectually, or mentally disabled. Some cases may not meet the eligibility depending on type or degree of the disability. Persons who receive exemption or reduction of automobile tax (Type-based imposition, standard-sized car) or welfare tax subsidy (Except welfare tax subsidy for severely disabled person) in the fiscal year 2024 are excluded.

Necessary documents: Bring following things to the Municipal Tax Division.

①Vehicle inspection certificate (Shaken Sho) etc.

②Driver's license

③Physically Disabled Person's Handbook (Shintai Shogaisha Techo), Rehabilitation Handbook (Ryoiku Techo), or Mental Disability Certificate (Seishin Shogaisha Hoken Fukushi Techo)

④Certification of the Same Livelihood (Seikei Doitsu Shomei Sho) (In case that the household of the driver or the owner (Tax debtor) and the household of the disabled person etc. are different.)

■**The car remodeled to use for a physically disabled person:** Kei car which has an elevating device for wheelchair and so on

Necessary documents: ①Vehicle inspection certificate (Shaken Sho) etc. ②A photo to prove car registration number and how the car was remodeled

轻机动车税(类别减)减免申请

市民税课 0533-89-2129

拥有以下车辆者可以申请轻机动车税(类别减)的减免。新申请减免者请在5月31日(星期五)之前直接去市民税课(北楼1楼)申请。2023年度为止已申请的人, 请将收到的“现况报告书兼减免申请书”于3月下旬回执给我们。

■身体残障者等拥有的车辆

身体、智力、精神残障者拥有轻机动车等(限每人1台)。根据残障区分、等级, 可能有不适用的情况。并且2024年度接受过机动车类别减(普通车)减免或福祉出租车补助(重度残障者用福祉出租车补助除外)的除外。

所需材料: ①车检证等、②驾驶者的驾驶执照、③身体残障者·疗育·精神残障者保健福祉手册、④生计同一证明书(驾驶者或所有者(纳税义务人)以及身体残障者等家庭不在一起的情况)

■专为身体残障者等使用而改造的车辆

装备轮椅的升降装置的轻机动车等。

所需材料: ①车检证等、②表示车牌号码、构造的照片一张

4. 給付金の申請はお済みですか

Have you applied for the benefit?

Call Center of Toyokawa City Support Benefit for Household Exempted with Resident Tax 0533-56-2354

From the end of February onward, confirmation forms or application forms have been sent to persons with possibility to be eligible for additional payment of Support Benefit for Household Exempted with Resident Tax (70,000 yen). Application deadline is May 10 (Fri.). If you have not applied yet, please take procedures at your earliest convenience. For details, contact Call Center of Toyokawa City Support Benefit for Household Exempted with Resident Tax.

补助金の申請已经办完了吗?

丰川市不征税家庭支援补助金电话服务中心 0533-56-2354

我们在2月下旬以后, 向被认为是居民税不征税家庭支援补助金(7万日元)的追加补助对象邮寄确认书或申请书。申请期限至5月10日(星期五)。还没有申请的人, 请您尽早办理。

有关详情请咨询丰川市不征税家庭支援补助金电话服务中心。

5. 特定健診・後期高齢者医療健診受診券を送付

Medical coupons for special health examination and health examination of the Late-stage Medical Care System for the Elderly, will be delivered

Insurance and Pension Division (Hoken Nenkin Ka) 0533-95-0232

Medical coupons will be delivered in the end of April for special health examination (for person aged 40 or older joining National Health Insurance) and health examination (for person joining the Late-stage Medical Care System for the Elderly) of the fiscal year 2024.

The coupons are valid until February 10 (Mon.), 2025. On the day of the health examination, persons without qualification of National Health Insurance or the Late-stage Medical Care System for the Elderly, cannot have the health examination. For details such as how to take health examination etc., please confirm the guide enclosed with medical coupon.

邮寄特定体检及后期高齢者医疗体检票

保险年金课 0533-95-0232

2024年度的特定体检(40岁以上的国民健康保险加入者为对象)和后期高齢者医疗体检(后期高齢者医疗制度加入者为对象)的体检票在4月下旬邮寄。有效期至2025年2月10日(星期一)。并且在体检当天没有国民健康保险或后期高齢者医疗制度资格的人不能参加体检。有关体检方法等详情请确认与体检票一起邮寄的介绍。

モグモグ教室

Mogu Mogu Kyoshitsu (Munch Munch Class)

You can learn the first phase of weaning.

Date and Hour: May 10 (Fri.) 9:45 am to 10:00 am

Eligibility: Child born in December, 2023

Venue: Health Center

Requirement: Maternity passbook, bath towel, writing materials, spoon (There is food tasting for guardians.), and leaflet of baby food distributed at health check-up for 4 month old

Application: On city website (Reservation is necessary.)

咕嘟咀嚼 (Mogu Mogu) 教室

关于断乳辅食初期的学习

时间: 5月10日 (星期五) 9:45~10:00

对象: 2023年12月出生的儿童

地点: 保健中心

携带物品: 母子手册、浴巾、文具、成人用勺子、4个月幼儿体检时领取的辅食宣传单

申请: 在市官网上报名 (要预约)

カミカミ歯っぴ〜教室 (離乳食後期&歯みがき教室)

Kami Kami Happy Kyoshitsu

You can enjoy learning the latter phase of weaning and toothbrushing with your child.

Date and Hour: May 8 (Wed.), 9:45 am to 10:00 am

Eligibility: Child born in August, 2023

Venue: Health Center

Requirement: Maternity passbook, bath towel, and writing materials

Application: Directly to the venue on the day

咀嚼(Kami Kami Happy)教室

与孩子一起愉快地学习有关断乳辅食后期的口腔保护

时间: 5月8日 (星期三) 9:45~10:00

对象: 2023年8月出生的儿童

地点: 保健中心

携带物品: 母子手册、浴巾、文具

申请: 当天在会场申请

育児相談

Child Rearing Consultation

Consultation about child rearing and life habit, and weight measuring etc. are available.

Date: ①May 14 (Tue.) = Kozakai Kifukan ②May 15 (Wed.) = Otowa Fukushi Hoken Center ③May 22 (Wed.) = Mito Fukushi Hoken Center ④May 27 (Mon.) = Health Center (Hoken Center)

Hour: 9:30 am to 10:30 am

Eligibility: Infant and the family

Requirement: Maternity passbook and bath towel

Application: Directly to the venue on the day

育儿咨询

有关育儿及生活习惯的咨询, 也可以测量体重等。

日程:

①5月14日 (星期二) = 小坂井葵风馆

②5月15日 (星期三) = 音羽福祉保健中心

③5月22日 (星期三) = 御津福祉保健中心

④5月27日 (星期一) = 保健中心

时间: 9:30~10:30

对象: 婴幼儿及家人

携带物品: 母子手册、浴巾

申请: 当天在会场申请

妊産婦歯科健診

Maternity Dental Checkup

Date: May 13 (Mon.) and May 27 (Mon.)

Reception Hour: 1:15 pm to 1:30 pm

Venue: Health Center

Eligibility: Expectant mothers and those who have given birth less than 1 year ago (one checkup for each time)

Requirement: Maternity passbook

Application: Directly to the venue on the day

孕产妇口腔健康検査

日期: 5月13日 (星期一) 及27日 (星期一)

时间: 13:15~13:30

地点: 保健中心

对象: 孕期中、产后未滿一年者 (各一次)

携带物品: 母子手册

申请: 当天在会场申请

見えないたばこの害

Invisible harm of cigarette

Remaining secondhand smoke makes you inhale harmful substances even after cigarette's fire is extinguished. Harmful substances in cigarette continue to occur for 40 minutes or longer from smoker's breath after smoking. It is said that harmful substances remain on the person's hair and clothes etc. and float in the air little by little. In addition, they also stick to nearby curtains and wall paper and float in the air again for several months.

"It is OK since I am smoking under ventilating fan or on the balcony.", "It is OK since it is an e-cigarette without smoke." These comments are not right. Harm of cigarette exists invisibly. Even outdoors, cigarette's smoke reaches as far as 25 m downwind, although not visible, when sensing the smell, you get secondhand smoke.

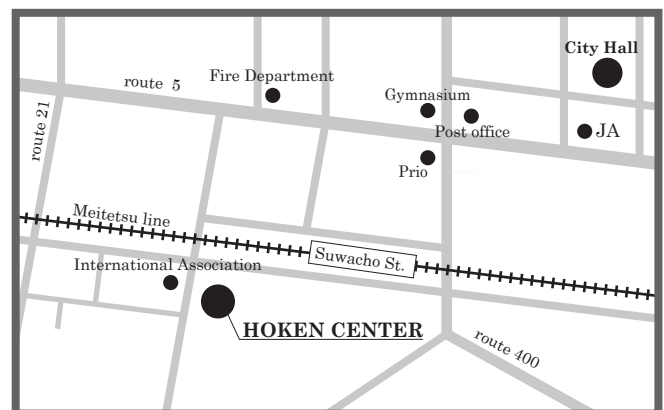
For details such as measures to prevent secondhand smoke, relation between cigarette and health, you can read them on city website. In Toyokawa city, public health nurse provides health consultation service for smoking cessation and concerns about cigarette. Please feel free to consult.

看不见的香烟 (二手烟) 的危害

香烟即使灭火后也会吸入有害物质造成残留被动吸烟。香烟含有的有害物质从吸烟者的呼吸至吸完烟后延续40分钟以上。另外据说它残留在头发及衣服上, 并逐渐传播到空气中。甚至还会附着在周围的窗帘及壁纸上面, 保持悬浮状态几个月。

并非“在换气扇下或阳台上吸烟就不要紧”、或“加热式不冒烟的电子烟就没关系”, 香烟的危害是肉眼看不到的存在。即使在室外, 香烟的烟在风的作用下可以吹到25米远的地方, 即使您肉眼看不到, 当您感觉到味道时已经是被动吸烟了。

有关被动吸烟预防对策以及香烟与健康的关系等详情, 请您查阅市官网。另外, 市里安排保健师进行健康咨询, 如果您有对戒烟及香烟的烦恼, 欢迎前来咨询。



Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Address: 3-77-1 · 77-7 Hagiya-ma-cho Toyokawa-city

Telephone: 0533-89-0610

Duty Doctor for Emergency in April 4月急诊值班医院

4月の救急当直医

Please check the reception hours before calling.
The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire Department (Telephone: 0533-89-0119).

请在咨询前确认受理时间。急诊值班医生会有变化，请向消防署(0533-89-0119)确认。

Internal medicine/pediatrics 内科/儿科(Naika, shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm
Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm
Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm, 5:45 pm to 10:30 pm
平日 19点30分~22点30分
周六 14点30分~17点30分、18点45分~22点30分
周日、节假日 8点30分~11点30分、12点45分~16点30分、17点45分~22点30分

Sudden Illness Medical Office for holiday and night (Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo) (Hagiyaama cho)	0533-89-0616
---	--------------

Every day: 11:00 pm to 8:00 am / 毎日 23点~8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

Surgical department 外科 (geka) (外科)

Saturdays: After regular consultation hours to 6:00pm
Sundays/Holidays: 10:00 am to 6:00 pm
周六 就诊时间结束后至18点
周日、节假日 10点~18点

6	Sat./周六	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
7	Sun./周日	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
13	Sat./周六	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
14	Sun./周日	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
20	Sat./周六	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
21	Sun./周日	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
27	Sat./周六	Kaito Clinic (Toyokawa sakae machi)	0533-86-3300
28	Sun./周日	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
29	Mon./周一	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331

Weekdays: After regular consultation hours to 8:00am
Saturdays/Sundays/Holidays: 6:00 pm to 8:00am
平日: 就诊时间结束后至8点
周六、周日、节假日 18点~8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

Dentistry / 牙科 (shika) (歯科)

Weekdays/Saturdays: 8:00 pm to 10:30 pm
Sundays/Holidays: 9:00 am to 11:30 am
平日、周六 20点~22点30分
周日、节假日 9点~11点30分

Emergency Dental Treatment Center (Toyokawa Shi Shika Iryo Center) (Suwa)	0533-84-7757
---	--------------

Gynecology / 妇科 (fujinka) (婦人科)

9:00 am to 4:30 pm / 9点~16点30分

7	Sun./周日	Watanabe Ladies' (Ushikubo cho)	0533-85-3511
21	Sun./周日	Fujisawa F.K (Yotsuya cho)	0533-84-1180

Ophthalmology / 眼科 (ganka) (眼科)

6:00 pm to 8:00 pm / 18点~20点

21	Sun./周日	Sakuragi Ganka Kokoro no Clinic (Miyuki cho)	0533-86-1500
----	---------	--	--------------

Otolaryngology 耳鼻科 (jibika) (耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

7	Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
14	Sun./周日	Ito Iin (Shimonagayama cho)	0533-86-2637
21	Sun./周日	Akebonocho Jibiinkoka (Higashiakabono cho)	0533-83-3341
28	Sun./周日	Itaya Jibiinkoka (Baba cho)	0533-89-8733

Urology 泌尿科 (hinyokika) (泌尿器科)

6:00 pm to 8:00 pm / 18点~20点

20	Sat./周六	Ono Jinhinyokika (Baba cho)	0533-86-9651
----	---------	-----------------------------	--------------

Dermatology 皮肤科 (hifuka) (皮膚科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

20	Sat./周六	Toyokawa Hifu no Clinic (Baba cho)	0533-95-1114
----	---------	------------------------------------	--------------

Consultation for foreigners

International and Civic Activity Division
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-89-2158 (English)
Website: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>

Toyokawa International Association
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-83-1571 (Spanish, Portuguese, English, and Chinese)

外国人咨询窗口

丰川市市民协同国际课

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分

联系电话: 0533-89-2158 (中文)

主 页: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>

丰川市国际交流协会

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分

联系电话: 0533-83-1571 (西班牙语、葡萄牙语、英语及中文)

Population of Toyokawa City as of March 1, 2024: 184,191

- ◎ Total population of foreign residents: 8,167
- ◎ Brazilian: 2,983
- ◎ Vietnamese: 1,801
- ◎ Filipino: 894
- ◎ Peruvian: 478
- ◎ South Korean: 446
- ◎ Indonesian: 444
- ◎ Chinese: 441
- ◎ Nepali: 170
- ◎ Myanmar: 92
- ◎ Thai: 65
- ◎ Others: 353

Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課
Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Website (English) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>
Website (Chinese) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:oiden.tia@toyokawa-tia.jp